



三件黑水城出土西夏汉文佛教文献复原与拟题考辨

宋 坤

摘 要：黑水城文献自 20 世纪发现之后，被分藏于俄、英、中三国，造成了原属同一件文书的不同断片，被分别编号、定名的错简现象。这些错简问题，对学者理解和利用黑水城文献造成了诸多不便。本文主要对黑水城所出西夏写本《金刚亥母求修仪轨集》《求佛眼母仪轨》及中国藏《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经》三件汉文佛教文献进行缀合复原，并对原编者拟题不确定者，进行了考辨，以为学者使用提供便利。

关键词：黑水城；西夏佛教文献；错简复原

黑水城文献的发现始于 1908—1909 年俄国探险家科兹洛夫的两次挖掘，但由于其未进行科学发掘，使得俄藏黑水城文献诸多原始信息未能保留，给之后的整理增添了较大困难。例如，俄藏黑水城文献中有部分文献，原应为同一件文书断裂为两段，但在整理过程中，却被当作不同文书来处理，给予不同的编号和命名。而在科兹洛夫发掘之后，英国的斯坦因和中国考古队又先后对黑水城进行了发掘，使得黑水城文献同一件文书的不同断片被收藏于不同国家。这些错简问题，对学者研究和利用黑水城文献造成诸多不便，本文主要对黑水城文献当中的三件西夏汉文错简或原编者拟题有误的佛教文献，进行缀合复原与拟题考辨，以尽量还原文献原貌，便于学者使用。

一、俄藏西夏写本《金刚亥母求修仪轨集》错简复原及拟题考辨

《俄藏黑水城文献》第 6 册收录有一件编号 ИНВ. No. 274 的文书^①。该号文书第 6 册《附录·叙录》原拟题为《1. 金刚亥母略施食仪 2. 金刚亥母自标授要门 3. 金刚修习母究竟仪 4. □寿定仪 5. 金刚修习母标授瓶仪等》，并列文书各要素为：西夏写本，西夏文刻本经折装《佛说

作者简介：宋坤（1983—），河北师范大学历史文化学院副教授，主要从事黑水城文献和公文纸本古籍纸背文献研究。

^①俄罗斯科学院东方研究所圣彼得堡分所、中国社会科学院民族研究所、上海古籍出版社编：《俄藏黑水城文献》第 6 册，上海古籍出版社，2000 年，第 275—278 页。



16. 其咒念数百千遍等，随力念之。念咒毕时，出定，发
 17. 愿求索成就。念百字咒三遍，回向菩提四威仪中，莫
 18. 忘佛慢。若如是久久频修，则心获二种成就：一共成就
- （后缺）

（以上残片一，图版下方原拟题为《金刚亥母略施食仪》）

（二）

1. 金刚[亥] []
2. 粗 []^①
3. 敬礼一切真实上 []
4. 夫修定者，于寂静宫内稳坐 []
5. 三宝。次发菩提心云：“为利一切 []
6. 我速证佛等。”然于自顶花日轮上 []
7. 力分明专想，其师消融入自身。内想诸罪垢皆得清
8. 净，自身刹那变成金刚亥母裸体，赤色，二面二臂。右
9. 亥面颧上，左忿怒面颧下，面各三目，灵牙啮齿。右手
10. 善根矣^②。
11. 金刚亥母略施食仪 竟
12. 寢定仪
13. 粗麻谒 法师 传
14. 敬礼微妙诸上师
15. 夫禅定行人，若将寢时，先归衣^③三宝，发菩提心。起
16. 佛慢已，其佛心头想一赤色啞字，专缘啞字而令
17. 寢之。若如是睡，则不成愚痴睡，得福无量 矣。
18. 金刚亥母略施食仪

（后缺）

（以上残片二，图版下方原拟题为《金刚亥母略施食仪》）

①据下文可知，此行所缺文字应为“麻谒 法师 传”。

②据文意推断，第9、10两行之间应有脱文。

③“归衣”通“皈依”，下同，不再另作说明。

(三)

(前缺)

1. 初归衣三宝，次发菩提心云：“为利一切有情离苦得
2. 乐故，愿我速证佛果菩提，入自标授要门。”发愿
3. 已，自身一刹那间成本尊佛慢。然于自顶花日轮
4. 上想上师坐，延促分明，随力专想。若觉倦时，镡
5. 师入身，净三业障，方于脐间法生宫内，想一啍字，
6. 其字放光，召请自性宫中金刚亥母至于面前，
7. 意作供养已。其佛顶上，想一八辐^①轮，上想一白色
8. 唵字；喉中杂色八叶莲花上，想一赤色啍字；心头
9. 轮上，想一青色吽字；脐下法生宫内，想一赤色啍
10. 敬礼金刚亥母^②
11. 夫标瓶仪者，瓶□红瓶一座，无时用七宝瓷瓦瓶□
12. 亦得。黑香等而熏度之，用全疋红帛为顶衣，入五□、
13. 五药、五鼓、三白、二胡、净水、菓枝上红伞等。然后自身
14. 起本佛我慢已，次诵洒净咒：
15. 唵 末日啰二合拽□吽石割啰嚩嚩啰马
16. 洒净已。次念变空咒：
17. 唵 萨末瓦束怛□萨末捺麻 萨末瓦束哆欣
18. 其瓶成空，空处想一啍字，变成广大净清□

(后缺)

(以上残片三，图版下方原拟题为《金刚亥母自标授要门》)

(四)

(前缺)

1. 甜乳海，于中想赤色三角法生宫，内想一赤色□□
2. 莲花，于上想乌麻尸。于彼心前，复想一日轮，上想一
3. 赤色啍字。其字变成金刚修习母，赤色，二面二臂，身手

① “辐”字前原衍一“叶”字，旁加抹毁符号，现径改。

② 据文意推断，第9、10两行之间应有脱文。



4. 印等，同前想之。复次于脐心喉额顶及□肢上，次等
5. 排六甲咒：
6. 唵 哪欽嚩嚩令二合唵嚩令二合吽吽發怛發怛。次标授三□
7. 者，诵唵阿吽三字，而净三业。次诵智勇母者，自
8. 脐内字种出光，自往宫内请金刚亥母至面前□，
9. 作五供养，或亦作意得^①，念：拶吽钵和，标授入记句。
10. 夫修习人出定行者，凡吃食时，两手想舀满二杓，□
11. 坛坩，脐下法生宫内相智金刚亥母。其食唵啞吽三
12. 字内标授成智甘露，将甘露供智亥母想。若如□
13. 吃食者，获福无量，即成供养仪也。凡所施为，莫忘佛
14. 慢，则得福无量，灭无量罪矣。
15. 金刚亥母自标授要门
16. 粗麻謁 法师 传
17. 敬礼一切真实上师
18. 夫修习亥母标授要门者，于寂静宫内安稳而坐

(后缺)

(以上残片四，图版下方原拟题为《金刚亥母自标授要门》)

(五)

(前缺)

1. _____母
2. _____者，端身正坐，发愿成佛已，向空想
3. _____来，而作赤色。上有日轮上师，传禅定师亥
4. _____师眉间出白色光，或赤色光，照行
5. _____离嫉妬垢。除我慢时，得净瓶戒。次作
6. _____舌觉心，遍满七万脉中，得□贪垢
7. _____密戒。尔时，于乐无执净□□□戒。后
8. _____人心，光遍自身，离于痴垢，□无明暗
9. _____然亥母融入师身坐，自顶花轮上

^①据文意推断，“或亦作意得”应为“或作意亦得”。

10. _____虔奉曼拏罗施食金□□粗等
11. _____刚修习^①母究竟仪 毕
12. _____寿定仪
13. _____那悉多 传
14. _____师
15. _____定者，自身作增长佛慢，腹内令空
16. _____上想亥母脐间法生宫，内想哪字，内
17. _____瓦侣帝脉出净梵眼中，入顶□□
18. _____自脐哪字中。如是随出_____

（后缺）

（以上残片五，图版下方原拟题为《金剛修习母究竟仪》及《□寿定仪》）

（六）

（前缺）

1. _____后合掌诵请忍偈：_____
2. _____万所有□如来，及_____
3. _____梵诸天拥护者，作法_____
4. _____慈仁怨哀□□，胜_____
5. 诵： 唵唵末日啰二合朦，弹指_____
6. 各□本位。次念百字咒三遍，_____
7. 执钩□，左手心头持法碗，满盛四磨_____
8. 发皆□，额严五枯^②髅，项贯五十一新_____
9. 单渴，□严八辐骨轮，耳珰项璎，手_____
10. 珞，皆是□骨所成。拳左翘右，如作舞_____
11. 日轮上立，肌肤柔软，如十六岁少童_____
12. 旦有九相：初身三相，一窈窕；二勇健；三_____
13. 一向笑喝喝，二呵恨唏唏，三吞噉频频。后意_____
14. 三希有。是名九相，遍身毛孔出智火_____
15. 如同劫火。如是想已，复次剂间法_____

①“修习”原作“习修”，旁加倒乙符号，现径改。

②据文意推断，“枯”应为“骷”。



(后缺)

(以上残片六,图版下方原拟题为《□寿定仪》)

(七)

(前缺)

1. 色线。手安脐轮而诵咒时,
2. 佛字种
3. 八遍,或多少不定,随力诵已,作
4. 事。其瓶内佛及种集等,如
5. 露力,以其瓶置坛角上。此乃
6. □□主等,灌顶及洒净房
7. □□奉送智佛。
8. 金刚修习母标授瓶仪 ☐
9. 但若咒数毕时,一切罪垢及
10. □余永除根本。想其顶上二佛
11. □□外营澈。如是想已,然后
12. 善根矣。 唵悉里二合末日罗
13. 马颞巴粗也 形噜割 丁
14. □弥末瓦 须哆尝弥末瓦
15. 阿颞啰哆弥末瓦 萨末席溺
16. 萨末割令二合麻 须拶唎际
17. 孤噜吽 霞霞霞霞和

(后缺)

(以上残片七,图版下方原拟题为《金刚修习母标授瓶仪等》)

(八)

(前缺)

1. 发菩提心已,自一刹那
2. 叶莲花,连^①花上想

①据文意推断,“连”应为“莲”。

3. 形嚕割金剛亥母變
4. 印。如是想已，其形嚕
5. 白色吽字，其字出五
6. 心头请白色智甘露
7. 出佛右足，流入自顶
8. 诸罪垢及根犯随
9. 如是诵咒二十一遍

（后缺）

（以上残片八，图版下方原拟题为《金剛修习母标授瓶仪等》）

按原编者对残片排序，各残片之间内容不相连贯，颇多语义不通之处，但对残片顺序进行调整之后，则文书内容虽仍有缺损，文义却可大体连贯，便于理解。现即将调整理由略述如下：

首先，残片二与残片一顺序应互调。残片二末行第 18 行云“金剛亥母略施食仪”，由此可知其下所缺应为“施食仪”内容，而残片一第 4—7 行云“诵一遍已，施与一切世间空行母等，喜想，受 / 用残者。次奉一切护法神、一切渴咒一 / 遍已，施与一切护神。然一切鬼神等，得饱满欢喜 / 想。”通过“施与”“受用残者”“次奉”“饱满欢喜想”等语可知，此残片所载应即“施食仪”。如俄藏黑水城 A19 号文书《金剛亥母禅定》第 35—41 行即云：“若放施食时，稳坐，面前置清器盛胜妙食，归依三宝，发善心。……广大甘露，其器亦大。口称吽字时，令一切勇识勇母及四田等，皆受用甘露。其念唵啰吽三遍，饱满欢喜想。”^①由此可知，残片一应位于残片二之后，但两者之间有缺文。另需说明的一点是，残片二第 1 行仅存“金剛亥”三字，此仪轨内容缺，但据第 4 行“夫修定者”及其后仪轨内容推断，其应为“金剛亥母禅定仪”，第 11 行所云“金剛亥母略施食仪 竟”有误，应为“金剛亥母禅定仪 竟”。

其次，残片三与残片四顺序应互调。残片四第 15 行云“金剛亥母自标授要门”，末行第 18 行云“夫修习亥母标授要门者，于寂静宫内安稳而坐”，据此其后所缺应为“自标授仪”内容，而残片三第 1—2 行即云“初归衣三宝，次发菩提心云‘为利一切有情离苦得乐故，愿我速证佛果菩提，入自标授要门。’”正与残片四第 15—18 行内容相符，可知此二残片顺序应互调。

再次，残片七应位于残片三之后。残片三第 11 行云“夫标瓶仪者”，其后至本残片末行第 18 行均为“标瓶仪”内容，而残片七第 4 行云“其瓶内佛及种集等”，第 5 行云“以其瓶置坛角上”，均与“标瓶仪”有关，且第 8 行大字书写“金剛修习母标授瓶仪”等字，其后缺。根据本号

^①《俄藏黑水城文献》第 5 册，上海古籍出版社，1998 年，第 258 页。



文书书写格式推断,其后所缺疑为“竟”字,为“标瓶仪”结束之语。据此,可肯定残片七应接于残片三之后。

复次,残片四应接于残片六之后,而残片五、六两者顺序正确。残片五第12行残存“寿定仪”三字,“寿”字前一字仅存下部残痕,从残存字痕推断,应为“增”字。按,此处“寿”疑为“长”字之讹,“寿定仪”疑为“增长定仪”,此仪轨相似内容还见于俄藏Φ249 Φ327号文书《金刚亥母修习仪》。

俄藏Φ249 Φ327号文书收于《俄藏黑水城文献》第6册第106—108页,第6册《附录·叙录》原拟题为《金刚亥母修习仪》,并列出本件各要素为:西夏写本,卷轴装,未染楮纸;共两残片^①。两残片内容相关,分别记载了金刚亥母修习仪中“增长定仪”和“究竟仪”的仪轨内容。而其中所载内容多有与ИHB.No.274号文书残片四、五、六内容相似者。

如,俄藏Φ249 Φ327号文书第14—18行:“亥头各具三目,亥面中目上觑赤色应驴。/右手执钩镰向上近耳,左手掌具血法/碗。挟阔单渴,头髮散垂,顶严十字杵,/额有五骷髏,挠右展左,身体赤色,作窈/窕相,五十一个新人头为璎珞,或骷髏亦得”^②等相似内容见于ИHB.No.274号文书残片六第7—9行“执钩□,左手心头持法碗,满盛四磨□□/发皆□,额严五骷髏,项贯五十一新□□□□/单渴,□严八辐骨轮,耳珰项璎,手□□□□”。

又如,俄藏Φ249 Φ327号文书第19—25行“次亥母脐间想赤色三角法性宫,中心想慧/性赤色哪字出光,向鸟延国请智亥母至/于面前,意作五供养,念拶吽钵和,标入记句/身,为一不二。次严六甲咒而作拥护者,脐中/赤色唵哪,心中青色嗽嚩,喉中白色唵哩二合/癪额上黄色唵嚩二合,唵嚩顶上绿色吽吽,诸/肢上烟色娑怛二合娑怛。次三字标授者,顶上”^③等相似内容,则见于ИHB.No.274号文书残片四第1—7行“甜乳海,于中想赤色三角法生宫,内想一赤色□□/莲花,于上想鸟麻尸。于彼心前,复想一日轮,上想一/赤色哪字。其字变成金刚修习母,赤色,二面二臂,身手/印等,同前想之。复次于脐心喉额顶及□肢上,次等/排六甲咒:/唵 哪欣嚩唵令二合癪唵令二合吽吽娑怛娑怛。次标授三□/者,诵唵阿吽三字,而净三业。”

由此可知,两号文书所载应为同类修行仪轨。又,俄藏Φ249 Φ327号文书第3行云:“夫修禅定者”,第37行云:“此乃增长定也”,可知其为“增长定仪”;第38—43行为“究竟定仪”,与ИHB.No.274号文书残片五“寿定仪”前的“究竟仪”相同,故疑残片五的“寿”字可能为“长”字之讹。据此俄藏Φ249 Φ327号文书相似内容可以推定,ИHB.No.274号文书残片五、六、四应

①《俄藏黑水城文献》第6册《附录·叙录》,上海古籍出版社,2000年,第46页。

②《俄藏黑水城文献》第6册《Φ249 Φ327 金刚亥母修习仪》,上海古籍出版社,2000年,第106页。

③《俄藏黑水城文献》第6册《Φ249 Φ327 金刚亥母修习仪》,上海古籍出版社,2000年,第106页。

可连接缀合。

最后，根据一般的密教仪轨修习顺序，一般均是供养施食仪比较靠前，所以本文暂定残片二、一缀合之后，位于残片五、六之前。另，残片八仅右半面书写，左半面空白，其现存内容属何种仪轨不明，暂存疑。

经重新排序后可以发现本文书共包括金刚亥母之《禅定仪》《寝定仪》《略施食仪》《究竟仪》《寿定仪》（即《增长定仪》）、《自标授要门》《标授瓶仪》等，均为金刚亥母之求修仪轨，故八件文书残片可统一定名为《金刚亥母求修仪轨集》。

沈卫荣先生曾指出金刚亥母是藏传密教，特别是噶举派特别推崇的一位女性本尊，乃与密乘本尊兮茹葛配对之佛母。在黑水城文献中，不但有好几种不同的《金刚亥母成就法》，而且还有《金刚亥母禅定》《金刚亥母集轮供养次第录》《金刚亥母略施食仪》《金刚亥母自摄授要门》《金刚亥母摄授瓶仪》等多种与此相关的仪轨。这清楚地说明，金刚亥母的修法于西夏时代曾相当的流行^①。本文书经过复原，可为进一步推进金刚亥母信仰在西夏传播影响的相关研究提供一定资料。

二、俄藏西夏写本《求佛眼母仪轨》残片拟题考辨

《俄藏黑水城文献》第4册收录有一件编号为TK286的文书，现存文字11行，内容如下：

（前缺）

1. 时，将字母乳水^②等，变成智甘露，
2. 想灌患人顶，病如^③前。
3. 第三云：弟^④身染鬼神之病，着疫
4. 气时^⑤，于疼痛处，月轮上想嚩
5. 字，亦咒围绕，恒观此定，诵二十
6. 一^⑥遍。若念毕时，彼等变成白智
7. 甘露，至身如白玉等^⑦。如前想，

①沈卫荣：《序说有关西夏、元朝所传藏传密法之汉文文献——以黑水城所见汉译藏传佛教仪轨文书为中心》，收于《欧亚学刊》第七辑，中华书局，2005年，第169页。

②据黑水城出土A5号文书，“水”应为“木”。

③据A5号文书，“病”字前脱一“除”字。且“如”，A5号文书作“同”。

④据A5号文书，“弟”应为“若”。

⑤“着疫气时”，A5号文书作“或着疫气等时”。

⑥“一”，A5号文书作“二”。

⑦“等”，A5号文书无。



8. 则一切病患定^①痊瘥矣。
9. 第四云：欲瘥速疾，将折^②厮怛二合
10. 树叶想成手印，花宫采阿曷
11. 树枝为笔，想成方便之杵，白檀
(后缺)^③

本号文书，《俄藏黑水城文献》第6册《附录·叙录》原拟题为《密教仪轨》，并列出文书各要素为：西夏写本，蝴蝶装，无口，白麻纸；共1个整页，纸幅高13.7，宽20；字心高9.7，宽14.7，天头2，地脚2；共11行，行12字；四周单边，楷书，硬笔，墨色浓匀；首尾缺，中有“第三云”“第四云”；一说为A5《念一切如来百字忏悔剂门仪轨》与《求佛眼母仪轨》的后记《利他截病四种内》的续文。参见《孟黑录》300^④。

按，《附录·叙录》中云，本文书一说为A5《念一切如来百字忏悔剂门仪轨》与《求佛眼母仪轨》的后记《利他截病四种内》的续文，有误。

俄藏A5号文书，收录于《俄藏黑水城文献》第5册第134—139页，第6册《附录·叙录》原拟题为“1. 念一切如来百字忏悔剂门仪轨 2. 求佛眼母仪轨”，并列出文书诸要素为：西夏写本，蝴蝶装，无口，白麻纸；纸幅高9.1，宽17；版框高6.5，宽14.5，天头1.4，地脚1.3；每半页7行，行9字；四周单边，楷书，硬笔，墨色浓匀；1. 首题：“念一切如来百字忏悔剂门仪轨”，另起双行写：“西天金刚座 大五明传 / 上师 李法海 译”；2. 首题：“求佛眼母仪轨”，另起双行写：“西天金刚座 大五明传 / 上师 李法海 译”；中有《围想佛眼母咒》《利他截病四种内》；尾缺。“上师李法海”，出家不废俗姓，为不多见者（另有TK21“沙门李智宝”，TK72“京市周家□□□ / 僧雕字人王善慧”，TK242“邠州开元寺僧西安州归义刘德真”）。参见《孟黑录》298^⑤。为论述方便，在此先将《求佛眼母仪轨》及《利他截病四种内》的内容移录如下：

1. 求佛眼母仪轨
2. 西天金刚座 大五明传
3. 上师 李法海 译
4. 敬礼微妙上师

① “定”，A5号作“得”。

② A5号文书“折”字前多一“阿”字。

③ 《俄藏黑水城文献》第4册《TK286 密教仪轨》，上海古籍出版社，1997年，第374页。

④ 《俄藏黑水城文献》第6册《附录·叙录》，上海古籍出版社，2000年，第34页。

⑤ 《俄藏黑水城文献》第6册《附录·叙录》，上海古籍出版社，2000年，第39页。

5. 夫修习者，欲求佛果，若
6. 染众病，难可证佛果。要
7. 离病故。作佛眼母仪轨
- （以上第三纸）
8. 者，洗手面等，并同前说。
9. 安稳座上跏趺而坐，结三
10. 昧印，发菩提心：“为利有情，
11. 要除种种疾病，故作此
12. 定。”如有曼捺钵，最为胜
13. 妙。无则于石片上，或净地
14. 亦得。其曼捺钵心，与^①西

-
15. 南微高，东北渐低。次将
 16. 白檀香水涂四方一肘量，
 17. 于上复涂圆坛一椀，以左
 18. 手无名指画一嚩字，周
 19. 围想佛眼母咒：
 20. 唵噜噜唵布二合噜撮糍低
 21. 悉达二合席纳浪拶六伦你萨
 - （以上第四纸）

22. 啰末阿哩达二合萨捺你马
23. 麻萨末某甲称名善丁孤噜
24. 割曷。
25. 彼三十三字，并皆左绕
26. 竖立。次将白花咒外庄
27. 严一匝，伸供五养^②。若无
28. 供养，施白檀水及施白

-
29. 花亦得。一刹那间，圆坛

①据文意推断，“与”应为“于”之讹。

②据文意推断，“供五养”应为“五供养”。



30. 想为月轮，上想黄色𪔐
31. 字，余咒字等皆想白
32. 色，意观此定。右手中指，
33. 挂于数珠，母^①指掐之，语
34. 中念咒一百八遍或千遍。
35. 若疲倦时，其花等拔
- (以上第五纸)
36. 在一处，二手掬花置顶
37. 上，时月轮咒字入于顶中，
38. 变成白色甘露，一身充
39. 满，所有烦恼、宿障、病患
40. 等疾，如墨水想，足下而
41. 出，渗入地中，身如白玉想
42. 之。其法事，自利利他有

-
43. 八种内，此是自利中一也。
 44. 二云：二手涂白檀水，合
 45. 掌持白花，上想月轮、𪔐
 46. 字及咒字，并念咒等，
 47. 并如前想。咒念毕时，
 48. 亦花抛于顶上，从月轮
 49. 咒字变成白色甘露至

(以上第六纸)

50. 身如白玉等，并同前想，
51. 一切疾病，定得痊癒矣。
52. 第三云：昼夜六时，或
53. 早辰黄昏作此定时，发
54. 菩提心，顶上月轮，上想𪔐
55. 字，以咒围绕，恒观此定，

① “母”通“拇”。

56. 诵咒二十一遍或百八遍

57. 等。若念毕时，彼等变

58. 成白智甘露，至身如白

59. 玉等，并同前说，则一切

60. 病患定痊瘥矣。 第四

61. 云：心月轮上想一嚩字，以

62. 咒围绕，如前念咒。毕时，

63. 彼等变成白智甘露，身

（以上第七纸）

64. 满足时，身如白玉等，并

65. 如前想，则一切病患定

66. 痊瘥矣。

67. 利他截病四种内

68. 第一云：于净地上涂曼拏

69. 罗，置新瓷瓶，入檀香水，

70. 眼见为度。于水面月轮

71. 上想嚩字，亦咒围绕，

72. 伸五供养，口严白花色

73. 鬘。无供物，则亦白花及

74. 香水内供养亦得。念咒

75. 人者，若有众多净戒

76. 比丘最为胜妙，无则一人

77. 念之亦得。观瓶中月轮、

（以上第八纸）

78. 咒字，随力念之。若疲倦

79. 时，月轮咒字消融为智

80. 甘露，满瓶想之。如此一日

81. 乃至三日，或至十日，念咒

82. 亿遍已，于瓶中水灌病



83. 者顶上，及吸饮，则一切病

84. 患，悉得痊瘥。若水洒

85. 于病人，则必得拥护，柔

86. 和吉祥矣。 第二云：无

87. 忧树叶上，以乳木想成

88. 五股杵，次将乳木无忧树

89. 叶上画三角法生宫，彼

90. 内想月轮至持咒，并同前

91. 说。诵咒毕时，将字母乳木

(以上第九纸)

92. 等，变成智甘露，想灌

93. 患人顶，除病同前。

94. 第三云：若身染鬼神之神

95. 病，或着疫气等时，于

96. 疼痛处，月轮上想𑖀字，

97. 亦咒围绕，恒观此定，诵二

98. 十二遍。若念毕时，彼等

99. 变成白智甘露，至身如

100. 白玉。如前想，则一切病患

101. 得痊瘥矣。 第四云：欲

102. 瘥速疾，将阿折厮怛二合

103. 树叶，想成手印，花宫采

104. 阿曷树枝为笔，想成方

105. 便之杵，白檀香水想成

(以上第十纸)

106. 菩提心自性墨，以笔取

107. 墨，于菩提树叶上画法

108. 生宫，中间书𑖀字，佛眼

109. 母咒左绕𑖀字，书之于

110. 咒尾，上添某甲名，所陈愿

111. 事。其叶上字從尾至头，

112. 以牯牛乳洗下，一切病患

（后缺）^①

（以上第十一纸）

按，该文书第42、43行云“其法事，自利利他有八种内，此是自利中一也”，即行此求佛眼母法事仪轨，有自利、利他八种益处，上第1—41行所云为其中之一。之后，第44—51行所载为“自利”之二，第52—60行所载为“自利”之三，第60—66行所载为“自利”之四。而第67—112行所载之“利他截病四种内”，则应为修行求佛眼母仪轨的“利他”四种，与上文“自利”四种正构成“自利利他”八种，所以《利他截病四种内》非是《念一切如来百字忏悔剂门仪轨》与《求佛眼母仪轨》的后记，而是《求佛眼母仪轨》的一部分。

将TK286号文书所存内容与A5号文书对比来看，可见其所存为《利他截病四种内》的第二、第三两部分，内容高度重合，应是另一件《利他截病四种内》残片，而非是A5号文书的续文。

综上，TK286号文书可重新定名为《求佛眼母仪轨》残片。

三、中国藏《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经》缀合及复原

《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经》为中国僧人所造疑伪经，历代藏经均未收录，较早见于敦煌遗书当中。敦煌遗书中今存共两件：P.3236、P.3916。房山石经中保存有两个刻本，甲本刻石四条，编号依次为塔下8969号、塔下8959号、塔下8970号与塔下8958号；乙本刻石四条，编号依次为塔下7605号、塔下6847号、塔下7603号、塔下7602号。在民间也有经本流传，且有相应的绘图本传世。

该经名称较多，敦煌P.3916中所收此经上、中、下三卷，卷上首题为《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经卷上》，尾题省作《佛顶心观世音菩萨经卷上》；卷中首题为《佛顶心观世音菩萨疗病催产方卷中》，尾题省作《佛顶心观世音菩萨经卷上》；卷下首题为《佛顶心观世音菩萨救难神验经卷下》，尾题省作《佛顶心观世音菩萨经卷下》。房山石经本卷首拟名与此基本相同，卷尾则省作《佛顶心陀罗尼经》。通过对经文内容的分析可见，该经诸卷首题实际仅仅是依据该卷内容所取的名称，并非该经总称。三卷经文内容主要是叙述观世音所述陀罗尼的殊胜功德，所以名称当以《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经》为是。

^①据A13号文书《佛眼母仪轨》，此件文书后所缺文字应为：“如垢腻清静想之，彼水洒于门外。若病未瘥，恒书洗，则一切疾患悉得消除。”



黑水城出土此经共计 4 个编号, 其中《俄藏黑水城文献》收录 1 个编号: TK174, 收于第 4 册第 119—122 页。第 6 册《附录·叙录》指出其为: 西夏刻本, 经折装, 未染麻纸, 存 10 折, 20 面, 每面 5 行, 行 14 字, 首尾缺, 已裂为 2 段, 有佚文, 与敦煌文献 P.3916 写经文字大体一致^①。其中第 1 段出自《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经卷上》, 第 2 段出自《佛顶心观世音菩萨救难神验经卷下》。

《中国藏黑水城汉文文献》中收录 3 个编号, 分别为:

M1·1436—1437 [F197: W4], 收于第 8 册《印本佛经》, 编者原拟题为《〈千眼千臂观世音菩萨陀罗尼神咒经卷上〉残页》^②。此号文书共 2 纸残片: 残片一现存文字 5 行, 还收录于《黑城出土文书(汉文文书卷)》之《佛教类·佛经印本》, 所记文书编号为 F197: W4, 并列文书诸要素为:《观世音经》残屑, 麻纸, 线装本, 仅存经文 5 行, 楷体, 尺寸为 11.3cm × 7.5cm^③; 残片二现存文字 3 行,《黑城出土文书(汉文文书卷)》未收录。两残片现存内容如下:

(一) F197: W4a:

(前缺)

1. □□□观世音□
2. □卷上
3. □时观世音菩萨而白释迦□
4. □佛言: 是我前身不可思议□
5. □□缘, 欲令利益一切众生□

(后缺)

(二) F197: W4b:

(前缺)

1. □□□断一切系统, 能□
2. □□□切众生蒙此威神□
3. □□□时观世音□

(后缺)

①《俄藏黑水城文献》第 6 册《附录·叙录》, 上海古籍出版社, 2000 年, 第 22 页。

②塔拉、杜建录、高国祥主编:《中国藏黑水城汉文文献》第 8 册, 国家图书馆出版社, 2008 年, 第 1752 页。

③李逸友编著:《黑城出土文书》(汉文文书卷), 科学出版社, 1991 年, 第 223 页。

按,《中国藏黑水城汉文文献》编者将本号文书拟题为《千眼千臂观世音菩萨陀罗尼神咒经卷上》,拟题有误。该号文书与《千眼千臂观世音菩萨陀罗尼神咒经》虽内容相似,但异文明显。如,与文书相关内容,《大正藏》本《千眼千臂观世音菩萨陀罗尼神咒经》作:

尔时观世音菩萨摩诃萨白佛言:“世尊,是我前身不可思议福德因缘,今蒙世尊与我授记,欲令利益一切众生起大悲心,能断一切系缚,能灭一切怖畏。一切众生蒙此威神,悉皆离苦因,获安乐果。若有善男子、善女人,于我灭后五百岁中,能于日夜六时,依法受持此陀罗尼神咒法门者,一切业障悉皆消灭,一切陀罗尼神咒法门悉皆成就。今我念报世尊恩德,随在何等乃至村城国邑聚落,或在山野或在林间,我当常随拥护是人,不令一切鬼神之所烧害。”

尔时观世音菩萨又白佛言:“世尊,后五百岁中众生,垢重薄福……”^①

通过两者对比可见,文书中“尔时观世音菩萨而白释迦牟尼佛言”,《千眼千臂观世音菩萨陀罗尼神咒经》(下文简称《神咒经》)作“尔时观世音菩萨摩诃萨白佛言:世尊”;《神咒经》中“今蒙世尊与我授记”一语,文书中无。且从文书现存内容推断,《神咒经》中“若有善男子、善女人,于我灭后五百岁中,能于日夜六时,依法受持此陀罗尼神咒法门者,一切业障悉皆消灭,一切陀罗尼神咒法门悉皆成就。今我念报世尊恩德,随在何等乃至村城国邑聚落,或在山野或在林间,我当常随拥护是人,不令一切鬼神之所烧害”等内容,文书中也应无。两者差异明显。

而文书内容则与《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经》相同,如敦煌 P.3916《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经》与文书相同内容如下:

佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经卷上

尔时观世音菩萨而白释迦牟尼佛言:“是我前身不可思议福德因缘,欲令利益一切众生,起大悲心,能断一切系缚,能灭一切怖畏。一切众生蒙此威神,悉能离苦解脱。”

尔时观世音菩萨重白释迦牟尼佛言:“我今欲为苦恼众生说消除灾厄临难救苦……”^②

依此内容将文书所缺文字补齐:

①《千眼千臂观世音菩萨陀罗尼神咒经》,《大正新修大藏经》第20册,台北新文丰出版公司,1983年,第83—84页。

②上海古籍出版社、法国国家图书馆编:《法藏敦煌西域文献》第29册,上海古籍出版社,2003年,第326—327页。



(前缺)

1. 佛顶心观世音菩萨大陀罗尼
2. 经卷上
3. 尔时观世音菩萨而白释迦牟尼
4. 尼佛言：是我前身不可思议福
5. 德因缘，欲令利益一切众生，起
6. 大悲心，能断一切系绕，能灭一
7. 切怖畏，一切众生蒙此威神，悉
8. 能离苦解脱。尔时观世音菩萨

(后缺)

补齐后，文书每行文字 12 字，符合刊刻版式，可知中国藏该号文书应为《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经》，而非《千眼千臂观世音菩萨陀罗尼神咒经卷上》。

M1·1469 [F197: W14B]，收于第 8 册《印本佛经》，编者拟题为《佛经残页》，并记其尺寸为 17.7cm × 13.5cm^①。《黑城出土文书（汉文文书卷）》一书未收。文书现存四件残片，残片一现存文字 5 行，残片二现存文字 2 行，残片三、四现存文字 4 行。文书现存内容如下：

(一)

(前缺)

1. _____ □ □ _____
2. _____ 救拔一 _____
3. _____ 疾病，灭除恶业 _____
4. _____ 诸善智^②速能 _____
5. _____ 利益安乐 _____

(后缺)

(二)

(前缺)

1. _____ □ 用 _____

①塔拉、杜建录、高国祥主编：《中国藏黑水城汉文文献》第 8 册，国家图书馆出版社，2008 年，第 1770 页。

②据《佛顶心陀罗尼经》“智”字前脱一“种”字。

2. _____ □ _____

（后缺）

（三）

（前缺）

1. _____ □ _____

2. _____ 离苦 _____

3. _____ 白释迦 _____

4. _____ 生说 _____

（后缺）

（四）

（前缺）

1. _____ 碍自 _____

2. □ 尼法以用 _____

3. 除一切 _____

4. 就一 _____

（后缺）

彭海涛先生《黑水城所出八件佛经残片定名及复原》一文经过详细考证指出，本号文书内容应出自《佛顶心陀罗尼经》（即《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经》，其定名依从房山石经本卷尾题名），并对文书残片一及残片四进行了缀合复原，复原内容如下：

苦众生无碍自在王智印大陀

罗尼法，以用救拔一切受苦众生，

除一切疾病，灭除恶业重罪，成

就一切诸善智，速能满足一切

心愿，利益安乐一切众生，烦恼^①

另，通过对比图版可见，本号文书残片三，与 M1·1437[F197: W4b] 字迹、版式相同，可

^①彭海涛：《黑水城所出八件佛经残片定名及复原》，《西夏学》第八辑，上海古籍出版社，2011年，第292页。



以缀合。本号文书残片三第2行现存“离苦”二字，可补入 M1·1437 [F197: W4b] 第3行，两者缀合，并参照敦煌 P.3916 号文书，内容可复原如下：

切怖畏，一切众生蒙此威神，悉
能离苦解脱。尔时观世音菩萨
重白释迦牟尼佛言：我今欲
为苦恼众生说消除灾厄救

M1·1476 [F197: W3]，收于第8册《印本佛经》，编者拟题为《佛经残页》^①，《黑城出土文书（汉文文书卷）》一书未收。文书现存六纸残片，除残片六无文字残留外，其余各存文字2行。现存内容如下：

（一）

（前缺）

1. 重
2.

（后缺）

（二）

（前缺）

1. 佛顶
2. 经

（后缺）

（三）

（前缺）

1. 恼
2.

（后缺）

^①塔拉、杜建录、高国祥主编：《中国藏黑水城汉文文献》第8册，国家图书馆出版社，2008年，第1772页。

(四)

(前缺)

1. 苦众

2. 罗

(后缺)

(五)

(前缺)

1. 业重罪

2. 满足

(后缺)

(六)

(无文字残留)

虽然本号文书各残片所存文字均较少,但经过仔细比对可发现,现存所有文字均出自《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经》,故可以肯定本号文书也应为《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经》残片。

另,本号文书字体、版式均与 M1·1436—1437[F197: W4]、M1·1469[F197: W14B]号文书相同,且内容相关,可以缀合。其中,本号文书残片一可与 M1·1469[F197: W14B]残片缀合,残片二可与 M1·1436—1437[F197: W4]号文书残片一缀合,残片三可与 M1·1469[F197: W14B]残片一缀合,残片四、五可与 M1·1469[F197: W14B]残片四缀合。

综上所述,将 M1·1436—1437[F197: W4]、M1·1469[F197: W14B]、M1·1476[F197: W3]等三号文书缀合,并据敦煌所出《佛顶心陀罗尼经》可将缺文补齐,复原内容如下:

(前缺)

1. 佛顶心观世音菩萨大陀罗尼

2. 经卷上

3. 尔时观世音菩萨而白释迦牟尼

4. 尼佛言:是我前身不可思议福

5. 德因缘,欲令利益一切众生起



6. 大悲心，能断一切系绕，能灭一
 7. 切怖畏。一切众生蒙此威神，悉
 8. 能离苦解脱。尔时观世音菩萨
 9. 重白释迦牟尼佛言：我今欲
 10. 为苦恼众生说消除灾厄救
 11. 苦众生无碍自在王智印大陀
 12. 罗尼法，以用救拔一切受苦众生，
 13. 除一切疾病，灭除恶业重罪，成
 14. 就一切诸善智^①，速能满足一切
 15. 心愿，利益安乐一切众生，烦恼
 16. 障闭。唯愿慈悲，哀愍听许。尔时
- （后缺）

由复原后文书可见，该刻本佛经，每行文字 12 字。

中国藏黑水城出土《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经》，刊刻年代不明，俄藏黑水城出土同名经为西夏刻本。另，据方广钊先生《宁夏西夏方塔出土汉文佛典叙录》^②一文介绍，曾出土西夏刻本该经残片 14 纸。由此可见，此经在西夏时期曾较为流行，故不排除中国藏黑水城出土此经刻本残页，也为西夏刻本的可能。

以上为笔者在整理黑水城汉文佛教文献时的几件拾零。据笔者整理发现，黑水城汉文文献中仍有多件佛教文献存在错简或是拟题不明确的问题，而弄清文献的性质及准确定名是对文献展开研究的最基本前提。本文希望能够抛砖引玉，引起学人对黑水城文献复原整理的重视，进而推进相关研究的进一步深入和发展。

（责任编辑：潘洁）

^①据《佛顶心陀罗尼经》“智”字前脱一“种”字。

^②方广钊：《宁夏西夏方塔出土汉文佛典叙录》，《藏外佛教文献》第七辑，宗教文化出版社，2000 年，第 380 页。